



ハッピー ハロウィン

今月は、いの町で活躍する4人のALT(外国語指導助手)のうち、伊野地区のジョナサンさんに書いていただきました。

Using a lunar calendar, we see that October is 神無月 in Japan, Ramadan in Islam, and Hallowe'en in my country. Do you know about Hallowe'en? It isn't an American festival. Actually, it's a Celtic one. Celtic people live in parts of the UK and, in my country, Ireland. We love Hallowe'en, and Ireland is the only country in the world where children never go to school on Hallowe'en! But what is Hallowe'en? Thousands of years ago, we believed that Summer dies at Hallowe'en, and Winter is born. When the seasons change, at midnight on October 31st, it is easy for both good and evil ghosts to return to earth.

We lit huge 'bone fires' to frighten away the evil spirits! Everyone in the village helped to make a huge bone fire (with animal bones), and then, everyone brought one burning branch home, to light their own fire. This protected your house from evil for one year, and joined all the villagers together. Hundreds of large fires are still lit in Ireland every Hallowe'en.

A long time ago, we left food outside our houses for our dead ancestors to eat. These days elementary school children wear scary costumes and go from house to house late at night, saying 'Trick or treat'. It means: "Give me some food (a treat), or I will do some trick (something nasty) to your house." When I was young, we sometimes threw eggs and flour at houses, or put lots of toilet paper around the trees in the gardens, or around cars! We wanted treats!

Also, we eat special Hallowe'en fruit cake, called a Bairin Breac. Inside there is a ring, a rag, a coin, and a bean. If you find one in your piece of cake, then it has a special meaning. A coin means you will be rich, a rag means you will be poor, a bean means you will never get married, and a ring means you will find true love! In my house, my younger sister always found the ring (^^), and I usually got the rag. (><) Happy Hallowe'en

太陰暦では、10月は日本では神無月、イスラム文化圏ではラマダン、私の国ではハロウィンといひます。あなたは、ハロウィンを知っていますか?アメリカの祝日ではありません。実は、それはケルト人の祝日です。ケルト民族は、英国の一部と、私の国アイルランドに住んでいます。私たちはハロウィンが好きです。そして、アイルランドは子どもたちがハロウィンデー(10月31日)には学校に絶対行かない世界で唯一の国です!ハロウィンって、何ですか?数千年前、ケルト人は、ハロウィンデーに夏が終わり、そして、冬が始まると信じていました。季節が変わる10月31日の真夜中は、いい幽霊と邪悪な幽霊が地球に戻りやすいのです。

ケルト人は、悪魔を脅して追い払うために、巨大な『かがり火』を焚きました!村のみんなが(動物の骨で)大きなかがり火づくりを手伝い、それから、それぞれの家の暖炉に火をともしのために、燃えている枝を家に持って帰りました。これは1年間、家を悪から守り、全ての村民の絆を結び付けます。何百という大火が、今もハロウィンの度にアイルランドでともされます。

大昔に、ケルト人は亡くなった先祖が食べるために、家の外に食べ物を置きました。最近では、小学生が仮装して、夜遅くに『トリック オア トリート。』と言いながら家を回ります。それは、「食べ物(いいもの)をください。さもなければ、私はお宅にいたずら(何かの災い)をしますよ。」ということの意味です。私が子どものとき、私たちは時々家に卵と小麦粉を投げつけたり、庭の木や車の周りにたくさんのトイレトペーパーを巻いたりしました!私たちは、いいものが欲しかったのです!

また、私たちはバーリンブラクと呼ばれる、ハロウィン特製の果物ケーキを食べます。その中には、リング、ボロ切れ、コインと豆が入っています。それをあなたが1切れのケーキから見つけたなら、それは特別な意味を持ちます。コインは、あなたが裕福になることを、ボロ切れはあなたが貧しくなることを、豆はあなたが決して結婚できないことを意味します。そして、リングはあなたが真実の愛を見つけることを意味します!私の家では、私の妹はいつもリングを見つけました(^^)。そして、私はだいたいボロ切れにあたりました(><)。ハッピーハロウィン。